



TERVETULOA
ensimmäiselle luokalle!

BIENVENUE
en première classe!

<https://hrsk.fi/hae-meille/>

Helsingin ranskalais- suomalainen koulu

Lycée franco- finlandais d'Helsinki

- 3 rinnakkaista ryhmää esikoulu, luokat 1-9 sekä lukio
- Suomalainen opetussuunnitelma
- Ranskan kielen ja kulttuurin edistäminen erityistehtävänä
- Suomen valtion koulu
- Maksuton opetus
- Ei koulukuljetusta

- 3 groupes par niveau au préscolaire et en classes 1-9 + lycée
- Programme d'enseignement national finlandais
- La langue et la culture françaises comme tâche spécifique de l'école
- Ecole d'Etat finlandaise
- Enseignement gratuit
- Pas de transport scolaire

HRSK Campus ja pääkoulu

LFF Campus et école principale

- Alakoulun, lukion ja terveydenhoitajien tilat lukuvuonna 2021-2022 väistötiloissa IBM-talossa pääkoulun peruskorjauksen vuoksi. Käyntiosoite 2022-2023 - HRSK Campus IBM Tietokuja 2 (Munkkiniemi)
 - Esikoulu, yläkoulu, kanslia ja postiosoite pääkoululla 2022-2023 - HRSK, Raumantie 4, 00350 Helsinki
 - Alakoulu muuttaa takaisin pääkoululle syksyllä 2023
-
- Les locaux de l'école primaire, des infirmières et du lycée fonctionneront en 2021-2022 dans les locaux provisoires pendant la rénovation de l'école. L'adresse du primaire en 2022-2023 - HRSK Campus IBM Tietokuja 2 (Munkkiniemi)
 - Le préscolaire, le collège, le secrétariat et l'adresse postale de l'école en 2022-2023 - HRSK, Raumantie 4, 00350 Helsinki
 - Le retour à l'école principale sera en automne 2023.

1.lk koulupäivä

Journée scolaire en classe 1

- Koulupäivä alkaa klo 8.15 (tai klo 9.45 harvoin 1. luokalla)
 - Valvottu välitunti ulkona klo 9.30
 - Ruokailu klo 10.00
 - Valvottu 30 min välitunti klo 11.30-12.00, osa koulupäivää!
 - Koulu päättyy 12.00 tai 13.15 (=koulun tiloista ulos poistuminen, paitsi HJK:n iltapäiväkerholaiset)
- La journée commence à 8h15 ou à 9h45 (rare en classe 1)
 - Une récréation surveillée dans la cour à 9h30
 - Repas à 10h00
 - 30 min grande récréation surveillée de 11h30 à 12h00, cela fait partie de la journée scolaire !
 - La journée termine à 12h00 ou à 13h15 (=sortie des locaux de l'école, sauf les inscrits à HJK)



Oppitunnit Leçons

- **Oppitunnin kesto 75 min**
 - Luokat 1-3: päivässä 2-3 oppituntia
 - Luokat 4-6: päivässä 3-4 oppituntia
-
- **Les cours de 75 min**
 - Classes 1 à 3 : 2 à 3 leçons par jour
 - Classes 4 à 6 : 3 à 4 leçons par jour



Siirtyminen HRSK:n eskarista 1.luokalle Du préscolaire du LFF à la classe 1

- Esikouluvuoden ajan tuki molempien kielten oppimiselle ja seuranta (ei uutta kielikoetta)
- 3.6.2022 mennessä päätökset oppilaaksiotosta
- Yhteistyö ja lapsen etu
- Soutien en français et en finnois pendant l'année préscolaire et suivi (pas de nouveau test de langues)
- 3.6.2022 au plus tard les décisions officielles d'admission en 1ère classe
- Coopération avec les parents pour le bien-être de l'enfant

Uudet hakijat 1. luokalle

Nouvelles inscriptions en 1ère classe

- Sähköinen haku www.hrsk.fi
- Haku päättyy 30.1.2022
- Yksilökoe 30 + 30 min, lapsen henkilöllisyystodistus mukaan
- 1.lk yhteensä 72 oppilaspaikkaa
- Vähintään 12 paikkaa haussa kielikokeessa (su + ra)
- Info kokeen tuloksista puhelimitse

- Inscription électronique www.hrsk.fi
- Inscriptions DL le 30/1/2022
- Test individuel 30 + 30 min, pièce d'identité de l'enfant, emmener une pièce d'identité
- 72 places en tout en classes 1
- Au moins 12 élèves admis par les tests de langues (fi + fr)
- Info sur les résultats du test par téléphone

Yhteys kouluun

Contact à l'école

Vs. apulaisrehtori Merja
Kukkanen,
merja.kukkanen@hrsk.fi tel.
0295332524

Ranskankielisen opetuksen
apulaisrehtori Matthias
Quemener,
matthias.quemener@hrsk.fi tel.02
95332525

Koulusihteeri Tytti Fontaine,
tytti.fontaine@hrsk.fi tel.0295332
519

Koulun tiloihin tutustuminen
lapsille ja vanhemmille
järjestetään toukokuussa 2022.

Lisätiedot: www.hrsk.fi

La proviseure adjointe Merja
Kukkanen,
merja.kukkanen@hrsk.fi tel.
029332524

Directeur des études
françaises Matthias
Quemener, matthias.quemener
@hrsk.fi

tel.0295332525

Secrétaire Tytti
Fontaine, tytti.fontaine@hrsk.fi
tel.0295 33 2519

Visite des locaux pour les
enfants et les parents sera
organisée au mois de mai
2022.

Plus d'information: www.hrsk.fi

Iltapäivätoiminta

Club de l'après-midi
HJK

2022-2023

- Hakuaika iltapäivätoimintaan on

21.3.–22.4.2022

- Koronaepidemiasta johtuen koululaisten iltapäivätoiminnan hakulomaketta ja leikkipuistojen ilmoittautumislomaketta ei voi palauttaa suoraan toimintapaikkoihin ja leikkipuistoihin.

- Linkki Helsingin kaupungin sivuille ohjeisiin ja hakemukseen:

<https://lomake.hel.fi/iltapaivatoiminta>

- La période des inscriptions pour les activités de l'après-midi est

21.3.–22.4.2022

- A cause de l'épidémie Covid-19 on ne peut pas retourner des feuilles d'inscription aux activités d'après-midi directement à l'école ou aux parcs concernées.

- Lien pour la consigne et l'application:

<https://lomake.hel.fi/iltapaivat>
oiminta

Iltapäivätoiminta

Club de l'après-midi HJK

2022-2023

- Helsingin ranskalais-suomalaisella koululla HJK:n järjestämään iltapäivätoimintaan otetaan ensisijaisesti oman koulun ensimmäisen luokan oppilaat. Päätökset iltapäivätoimintapaikoista tekee Helsingin kaupunki, ei HJK. Iltapäivätoiminta järjestetään koulun tavoin väistötiloissa IBM:n toimistorakennuksessa.
- Iltapäivätoimintaa järjestetään päivittäin klo 12-17. Koulujen loma-aikoina ja lauantaikoulupäivinä toimintaa ei järjestetä. Koulujen loma-aikoina (syys-, talvi- ja kesälomat) HJK tarjoaa erilaisia liikunnallisia leirejä. Näistä HJK informoi erikseen.

- Au Lycée franco-finlandais d'Helsinki, les élèves de la classe 1 de l'école sont prioritaires pour les activités de l'après-midi. Les décisions concernant le lieu de l'activité de l'après-midi sont prises par la ville d'Helsinki et non par HJK. Les activités de l'après-midi tout comme celles de l'école sont organisées dans les locaux de remplacements chez IBM.
- Les activités de l'après-midi sont organisées tous les jours du 12h à 17h. Aucune activité n'est organisée pendant les vacances scolaires et les jours de classe du samedi. Pendant les vacances scolaires (vacances d'automne, d'hiver et d'été), HJK propose différents camps sportifs. HJK vous en informera séparément.

Iltapäivätoiminta

Club de l'après-midi HJK

2022-2023

- Lisätietoja iltapäiväkerhonumerosta:
- Plus d'informations auprès du club de l'après-midi :
- 0408305980 Hanna Ruohonen
- 0505235755 Miitta Riekki
- miitta.riekki@hjk.fi

